



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

Страсбург, 19 декабря 2011 года
Исследование № 584/2010

CDL-AD(2011)045
Оригинал на англ. языке

ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ ЗА ДЕМОКРАТИЮ ЧЕРЕЗ ПРАВО
(ВЕНЕЦИАНСКАЯ КОМИССИЯ)

**ПЕРЕСМОТРЕННАЯ
ИНТЕРПРЕТАЦИОННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ
К СВОДУ РЕКОМЕНДУЕМЫХ НОРМ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ
ВЫБОРОВ ПО УЧАСТИЮ В ВЫБОРАХ
ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ**

**одобренная Советом по демократическим выборам
на 39-м заседании
(Венеция, 15 декабря 2011 г.)
и Венецианской комиссией
на 89-м пленарном заседании
(Венеция, 16-17 декабря 2011 года)**

I. СВОД РЕКОМЕНДУЕМЫХ НОРМ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ВЫБОРОВ, принятый в октябре 2002 года Европейской комиссией за демократию через право (Венецианской комиссией), провозглашает, что « в основе избирательного наследия Европы лежат следующие пять принципов : *всеобщее, равное, свободное, тайное и прямое избирательное право* » (пункт I). Кроме того, в этом своде в пункте I.1.1 предусматривается, что «всеобщее избирательное право означает, в принципе, что каждый человек имеет право избирать и быть избранным».

1. Исходя из этого, инвалиды должны иметь возможность осуществлять свое право на участие в голосовании и в политической и общественной жизни в качестве избранных лиц, на равных условиях с другими гражданами. Участие всех граждан в общественной и политической жизни и в демократическом процессе играет важнейшую роль для развития демократических обществ.

II. НИЖЕИЗЛОЖЕННЫЕ ПРИНЦИПЫ ДОПОЛНЯЮТ ПРИНЦИПЫ, ПРОВОЗГЛАШЕННЫЕ В СВОДЕ :

1. Всеобщее избирательное право

2. Всеобщее избирательное право является основополагающим принципом европейского избирательного наследия. В этом отношении лица с ограниченными возможностями не должны подвергаться дискриминации в соответствии со статьей 29 Конвенции Организации Объединенных Наций о правах лиц с ограниченными возможностями¹ и прецедентным правом Европейского суда по правам человека².

3. Избирательные процедуры и избирательные участки должны быть доступны для лиц с ограниченными возможностями с тем, чтобы они могли осуществлять свои демократические права и пользоваться, в случае необходимости, помощью для участия в голосовании при соблюдении принципа, согласно которому голосование должно быть индивидуальным (Свод, пункт I. 4.b).

4. Применение принципов универсальной концепции³ и прямое и/или косвенное участие пользователя на всех этапах разработки концепции является эффективными

¹ Конвенция о правах инвалидов была принята 13 декабря 2006 года Организацией Объединенных Наций в Нью-Йорке.

² Европейский суд по правам человека, дело Kiss v. Венгрия, заявка № 38832/06, решение от 20 мая 2010 года. См., В частности, пар. 43-44, со ссылкой на статью 29 Конвенции ООН.

³ Рекомендация CM/Rec(2009)8 Комитета министров государствам-членам о достижении полного участия благодаря универсальному дизайну: универсальный дизайн является стратегией, направленной на разработку и создание общих условий, продукции, коммуникаций, информационных технологий и услуг, которые должны быть максимально независимыми и как можно более естественными, доступными, понятными и приспособленными для использования всеми людьми, предпочтительно без необходимости прибегать к решениям, требующим адаптации или специального дизайна. Выражения «дизайн для всех», «полная доступность», «доступный дизайн», «интегрированный дизайн», «обустройство для легкого доступа», «концепция отношений между поколениями» и «доступность для всех» имеют то же значение, что и используемое здесь выражение «универсальный дизайн».

мерами по обеспечению доступности избирательных участков и процедур выборов для того, чтобы каждый человек мог голосовать и получать информацию о выборах.

2. Равное избирательное право

5. Принцип «всем партиям и кандидатам должны быть гарантированы равные возможности» (Свод, пункт I.2.3.a). Применение этого принципа должно быть расширено таким образом, чтобы включить равенство возможностей для инвалидов, выдвигающих свою кандидатуру на выборах.

3. Свободное избирательное право

6. В рамках своего обязательства «давать избирателям возможность ознакомиться со списками кандидатов и отдельными кандидатами, участвующими в выборах» (Свод, пункт I.3.1.b.ii), государственные органы власти должны следить за тем, чтобы вышеупомянутая информация была в наличии и как можно более широко доступна, учитывая при этом принцип разумного приспособления⁴, во всех возможных полезных формах, при соблюдении принципа соразмерности, правовых норм и практической осуществимости. Такая информация должна быть доступной для чтения и понимания.

4. Тайное голосование

7. Необходимо защищать право лиц с ограниченными возможностями на тайное голосование, гарантирующее, помимо прочего, «свободное волеизъявление инвалидов как избирателей и с этой целью», позволяя им использовать вспомогательные технологии и / или «удовлетворения, когда это необходимо, их просьб об оказании им помощи при голосовании каким-либо лицом по их выбору⁵», создавая такие условия, которые гарантировали бы, чтобы выбранное ими лицо не оказывало ненужного давления.

⁴ Статья 2 – Определения Конвенции ООН о правах инвалидов: "разумное приспособление" означает внесение, когда это нужно в конкретном случае, необходимых и подходящих модификаций и корректив, не становящихся несоразмерным или неоправданным бременем, в целях обеспечения реализации или осуществления инвалидами наравне с другими всех прав человека и основных свобод.

⁵ Статья 29(iii) Конвенции ООН о правах инвалидов; см. пункт 1.4b